**ਪੰਜਾਬੀ**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Slide** | **Audio** | **Translation** |
| PA\_Fee\_01 | Are you thinking about going to court, but are worried about paying the court filing fees? Most times, when you file a document with the court, there is a fee to file the papers. These filing fees can be costly, and there may be other court costs once a case has started. | ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਅਦਾਲਤ ਜਾਣ ਬਾਰੇ ਸੋਚ ਰਹੇ ਹੋ, ਪਰ ਅਦਾਲਤ ਦੀ ਫਾਈਲਿੰਗ ਫੀਸ ਦਾ ਭੁਗਤਾਨ ਕਰਨ ਬਾਰੇ ਚਿੰਤਿਤ ਹੋ? ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ, ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਅਦਾਲਤ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਦਾਇਰ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਫਾਇਲਿੰਗ ਫੀਸ ਚੁਕਾਉਣੀ ਪੈਂਦੀ ਹੈ।ਇਹ ਫਾਇਲਿੰਗ ਫੀਸਾਂ ਮਹਿੰਗੀਆਂ ਹੋ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ, ਅਤੇ ਕੇਸ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਹੋਰ ਵੀ ਅਦਾਲਤੀ ਖਰਚੇ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ। |
| PA\_Fee\_02 | If you’re worried about paying these fees and court costs, you can ask the court for a fee waiver. A fee waiver means that you do not have to pay the filing fees and other costs, or you may only have to pay part of the fees. | ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਫੀਸਾਂ ਅਤੇ ਅਦਾਲਤੀ ਲਾਗਤਾਂ ਦਾ ਭੁਗਤਾਨ ਕਰਨ ਬਾਰੇ ਚਿੰਤਿਤ ਹੋ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਅਦਾਲਤ ਨੂੰ ਫੀਸ ਤੋਂ ਛੋਟ ਦਿੱਤੇ ਜਾਣ ਬਾਰੇ ਪੁੱਛ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਫੀਸ ਤੋਂ ਛੋਟ ਦਿੱਤੇ ਜਾਣ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਫਾਇਲਿੰਗ ਫੀਸਾਂ ਅਤੇ ਹੋਰ ਲਾਗਤਾਂ ਦਾ ਭੁਗਤਾਨ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਜਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਫੀਸਾਂ ਦੇ ਸਿਰਫ਼ ਕੁਝ ਹਿੱਸੇ ਦਾ ਭੁਗਤਾਨ ਕਰਨਾ ਪਵੇਗਾ। |
| PA\_Fee\_03 | You may qualify for a fee waiver if you receive certain government benefits, such as food stamps or Medi-Cal, if your household income is very low, **OR** if you do not have enough money to pay the fees, after you pay for your necessary household expenses. | ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਕੁਝ ਜਨਤਕ ਫਾਇਦੇ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਫੂਡ ਸਟੈਂਪ ਜਾਂ Medi-Cal, ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਘਰੇਲੂ ਆਮਦਨ ਬਹੁਤ ਘੱਟ ਹੈ, **ਜਾਂ** ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਤੁਹਾਡੇ ਘਰੇਲੂ ਖਰਚਿਆਂ ਦਾ ਭੁਗਤਾਨ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਫੀਸਾਂ ਦਾ ਭੁਗਤਾਨ ਕਰਨ ਲਈ ਲੋੜੀਂਦੇ ਪੈਸੇ ਨਹੀਂ ਬਚਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਫੀਸ ਤੋਂ ਛੋਟ ਦਿੱਤੇ ਜਾਣ ਲਈ ਯੋਗ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹੋ। |
| PA\_Fee\_04 | Visit the California Courts website’ Fee Waiver page to see if you qualify for a fee waiver. You can also visit your court’s self-help center and ask for help in your language. | ਇਹ ਵੇਖਣ ਲਈ ਕਿ ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਫੀਸ ਤੋਂ ਛੋਟ ਦਿੱਤੇ ਜਾਣ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋ ਜਾਂ ਨਹੀਂ, ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ ਦੀਆਂ ਅਦਾਲਤਾਂ ਦੀ ਵੈੱਬਸਾਈਟ 'ਤੇ ਜਾਓ। ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਅਦਾਲਤ ਦੇ ਸਵੈਂ-ਸਹਾਇਤਾ ਕੇਂਦਰ 'ਤੇ ਵੀ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਲਈ ਪੁੱਛ ਸਕਦੇ ਹੋ। |
| PA\_Fee\_05 | This message was brought to you by the Judicial Council of California. | ਇਹ ਸੰਦੇਸ਼ ਜੁਡੀਸ਼ੀਅਲ ਕੌਂਸਲ ਔਫ਼ ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ (ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ ਦੀ ਨਿਆਂਇਕ ਕੌਂਸਲ) ਦੁਆਰਾ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਲਿਆਂਦਾ ਗਿਆ ਸੀ। |